Verband Russischer Theatergruppen Deutschlands e.V. und Brücken e.V. präsentieren

Festival „Experiment“

15.6. – 17.6.2012
Erlangen

РУССКО-НЕМЕЦКОЕ ОБЩЕСТВО МОСТЫ
BRÜCKEN DEUTSCH-RUSSISCHER KULTURVEREIN

Kulturförderung der Stadt Erlangen

Erlangen Bürgerstiftung Von Bürgern für Bürger

Stadt Erlangen

Sparkasse Erlangen

Уважаемые коллеги! Дорогие друзья!

Я рад поздравить участников и организаторов с открытием Всегерманского фестиваля Русских театров!. Наш фестиваль называется «Эксперимент».Это даёт широкие возможности для театральных коллективов разных форм и направлений. И потому так важен этот фестиваль, который обьединяет самые разные театральные коллективы, в которых, я уверен, работают мастера русского театра Германии. Пусть от фестиваля к фестивалю растёт мастерство и уровень участников, пусть радость в сердцах даёт нам надежду на дальнейшее развитие традиций русского театра в Германии и не смолкают благодарные аплодисменты в зрительном зале. Цель нашего фестиваля - утверждение гуманизма и взаимопонимания. Именно эти непреходящие ценности привлекают внимание общественности, позволяют находить пути решения острейших проблем современности, духовно обогащать людей, служат дальнейшему укреплению дружбы народов России и Германии.
Уверен, что фестиваль станет настоящим театральным праздником, что будут открытия, победы, радостная творческая атмосфера.
Желаю всем участникам творческих удач и всего самого доброго!

Вячеслав Лисин
Президент Союза Русских Театров Германии
Кавалер Ордена за Заслуги перед Германией

Liebe Erlanger Theaterfreunde,

2009 ist eine Idee Wirklichkeit geworden: Im Rahmen einer in Erlangen durchgeführten Konferenz russischsprachiger Theaterschaffender konnte der Verband Russischer Theatergruppen Deutschlands gegründet werden. Der Verband hat seitdem deutschlandweit schon mehrere Festivals, Workshops und Spielbegegnungen organisiert. Wir freuen uns daher besonders, dieses Jahr das Festival in enger Zusammenarbeit zwischen dem deutsch-russischen Kulturverein Brücken und dem VRTD ausrichten zu können – v.a. dank des unermüdlichen Engagements von Swetlana Villemsoo, Geschäftsführerin des Verbands und Vorstandsmitglied bei Brücken. Unser Stammpublikum wird dabei mal wieder voll auf seine Kosten kommen – Zuwanderer aus der ehemaligen Sowjetunion und alle, die in Erlangen Russisch lernen und an russischer Kultur interessiert sind, dürfen sich auf drei Tage freuen, vollgepackt mit dem Besten, was Profis und Amateure der russischen Theaterszene Deutschlands zu bieten haben, klassisch und modern. Auch wenn Sie (noch) kein Russisch können, ist vielleicht trotzdem etwas für Sie dabei – das Stück „Ich und du" des Jugendtheaters „Ich" aus Bonn ist in deutscher Sprache, die Theatergruppe „Master" hat ihre Produktion „Tschechow und ich" zweisprachig gestaltet. Theater spricht alle Sprachen – lassen Sie sich von der Festivalatmosphäre begeistern, lernen Sie die Schauspieler bei der Eröffnungsparty kennen und fiebern Sie bei der Preisverleihung mit! Wir zählen auf Ihren kräftigen Applaus,

Herzliche Grüße

Ihre
Dr. Inessa Hellwig-Fabian

Theater „Brücken“ aus Erlangen

«Пугачев»

Freitag, den 15.6.2012
E-Werk um 17:00
Preis: 8,- / 6,-

Спектакль „Пугачев“, в основу которого положен текст одноименной поэмы С. Есенина и несколько видоизмененная первая интермедия Н. Эрмана, является попыткой совместить творчество великого крестьянского поэта с песенным наследием В. Высоцкого, памяти которого посвящается данная постановка. Стихи обоих поэтов, проникнутые яркой образностью языка, выразившей всю их боль и любовь к России и ее народу, удивительно сочетаются друг с другом. Это позволило режиссеру-постановщику спектакля Ф. Невельскому объединить текст Есенинской поэмы и несколько избранных песен Высоцкого в органичное целое.

Режиссёр:	Ф. Невельский
Автор:	С. Есенин
Хореограф:	Е. Прокофьева
Продолжительность:	2 ч.

Musiktheater „Expressionen“ aus Dresden

„Страсти по Чехову“

Freitag, den 15.6.2012
E-Werk um 20:15
Preis: 8,- / 6,-

Спектакль „Страсти по Чехову“ поставлен по мотивам двух одноактных пьес А.П.Чехова: „Медведь“(1887 г.) и „Юбилей“(1891 г.).
Действие пьесы «Страсти по Чехову» происходит в провинциальной России 1880х годов.
Основная тема — это скандал, бурное выяснение отношений, в котором проявляются личные качества персонажей: лживость, притворство, лицемерие, интриганство.
В водевилях Чехова не предполагаются танцы и куплеты. Наш спектакль, напротив, является музыкальным - в него введены танцы, музыка, куплеты, хоровое и сольное пение, оркестр.

Автор:	А. П. Чехов
Автор сценария и музыкальный руководитель:	Александр Хофманн
Режиссёр:	Нателла Барсегова
Хореограф:	Вольфганг Метцгер
Руководитель проекта:	Ирина Шиллинг.
Продолжительность спектакля:	1 ч. 40 мин.

Theater „ICH“ aus Bonn

„Ich und Du“

Samstag, den 16.6.2012
Kultursaal um 11:00
Preis: 6,- / 4,-

„Ich und Du“ - das ist ein psychologisches Drama mit Elementen des Absurden.
Die griechische Göttin der Fortuna Klotho ist auf Grund der auf der Erde immer weiter wachsenden Gewalt beunruhigt und versucht drei jungen Freunden der modernen Welt zu helfen, gegen ihre Angst vor der Realität zu kämpfen. Hauptthema des Stückes: Sich vor der Realität zu verstecken oder in ihr zu leben – das ist die Entscheidung, die jeder junge Mensch treffen muss.

Regie:	Alla Schakedewitsch
Autor:	Ingeborg von Zadow
Überarbeitete Theaterversion:	Wladimir Oksenkrug
Dauer:	80 Minuten ohne Pause.

Theater „Master“ aus Hannover

„А.П. ЧЕХОВ И МЫ“ «Tschechow und wir»

Samstag, den 16.6.2012
Kultursaal um 14:00
Preis: 8,- / 6,-

Короткие рассказы и юморески великого русского писателя Антона Павловича Чехова составляют основу для спектакля „А.П. Чехов и мы“. Несмотря на то, что эти произведения написаны А.П. Чеховым не для сцены, они дают возможность их сценичекого воплощения. Четыре рассказа А.П. Чехова будут представлены в форме монодрамы, где каждый характер будет донесён до зрителя. Для молодежного театра «Мастер», дипломанта международных конкурсов, основной является тема „Человек и общество“. Следующие произведения великого писателя будут представлены на суд зрителей и жюри:
„Скандальное произведение искусства“
„Das skandalöse Kunstwerk“ gespielt auf deutsch
„Слова, слова, слова“
„В Рождественскую ночь“
„Загадочная натура“
Спектакль идёт в сопровождении вальсов Фредерика Шопена.

Режиссёр:	М. Куракина
Автор:	А.П. Чехов
Продолжительность:	1 ч. 10 м.

Theater „Russ-Art“ aus München

«Я жду тебя, любимый!»

Samstag, den16.6.2012
Kultursaal um 19:00
Preis: 8,- / 6,-

После множества событий в жизни нашей героини наступает период одиночества и протеста против существующей действительности. По сути, то что происходит с ней – это просто игра её воображения. В её доме нет никаких живых персонажей, и разговаривает эта женщина сама с собой. Да, комедия жизни, приводящая к трагическому финалу! Тема любви и ненависти, проблемных отношений в семье, непонимания, неправильных решений, неумения жить и отчаянья - всё есть в этой истории. По сути, бунт этой женщины, вызванный сложностями и неурядицами этой жизни, направлен ко всем нам. Эта проблема требует внимательного отношения к женщине, помощи в трудных ситуациях, неравнодушия и привлечения внимания к данной теме.

Режиссёр:	Л.А.Михайлова
Автор:	Дарио Фо
Продолжительность:	1ч. 30 мин.

Liedertheater aus München

«Эх, вдоль по Мюнхену!»

Sonntag, den 17.6.2012
Thomaskirche um 10:00
Preis: 6,- / 4,-

Мюнхенский Интернациональный Театр Песни за свое шестилетнее существование выступил на концертных площадках столицы Баварии и других городов Германии более 50 раз. Особым успехом у зрителей пользовались мюзиклы «Споем историю России» и «Лунная соната». Помимо спектаклей, в репертуаре Театра имеются веселые эстрадные программы, тематические представления, творческие вечера солистов, среди которых немало талантливых исполнителей. Возглавляет Театр Песни известный драматург, композитор и режиссер Александр Мерлин, произведения которого исполнялись почти всеми ведущими артистами советской и российской эстрады, а его пьесы были поставлены в театрах Москвы и Санкт-Петербурга. На Всегерманском Фестивале русских театров Мюнхенский Театр Песни предлагает вниманию зрителей Эрлангена музыкальное представление «Эх, вдоль по Мюнхену!» и надеется, что доставит удовольствие любителям улыбки и песни.

Режиссёр:	А. Мерлин
Автор:	А. Мерлин
Продолжительность:	1ч. 45м.

Theater „Lesedrama“ aus Augsburg

«Сестры Джоконды»

Sonntag, den 17.6.2012
Thomaskirche um 13:30
Preis: 8,- / 6,-

«Сестры Джоконды» - это пьеса о трех женщинах, трех музах великого русского художника Ильи Репина, перенесенных его кистью на полотно. Принято считать, что бури и потрясения миновали его личную жизнь, но на самом деле это далеко не так. Ничто человеческое не было чуждо и ему, мэтру, достигшему вершин славы и ставшему властителем дум своих современников. Каждая из трех женщин ведет свою любовную тему (пьеса строится как чередование монологов, исповедально обращенных к зрителям). И Репин предстает в этих рассказах разными, подчас взаимно исключающими гранями – то благополучным отцом семейства, то беспощадным тираном, бросившим жену и четверых детей, то пылким влюбленным, так и не добившимся от своей юной ученицы ответного чувства. Самого Репина в пьесе нет – он отражается зеркалами влюбленных в него женщин. Пьеса Зиновия Сагалова увидела свет рампы в Харькове, идет сейчас в одном из театров Израиля и в Германии.

Режиссёр:	З. Сагалов
Автор:	З. Сагалов
Продолжительность:	2 ч. 10 м.

Theater „Kulisse“ aus Düsseldorf

«Странная миссис Сэвидж»

Sonntag, den 17.6.2012
Thomaskirche um 17:00
Preis: 8,- / 6,-

После смерти любимого мужа миссис Этель Сэвидж решает посвятить свою жизнь людям и учреждает «Фонд счастья», для того,чтобы помогать нуждающимся осуществлять их заветные желания. Высокопоставленные дети миссис Сэвидж приходят в ужас: миллионное наследство их отца рассеивается по миру и пропадает! Борясь за деньги, они насильно помещают мать в психиатрическую клинику «Тихая обитель», грубо требуют вернуть деньги семье, а на молчаливый отказ Сэвидж пытаются добиться применения по отношению к ней психотропных средств. Миссис Сэвидж потрясена жестокостью близких! Ей страшно, ей одиноко! Постепенно она начинает ощущать поддержку тех людей, которые живут в «Тихой обители». Именно здесь Этель Сэвидж встречает подлинное участие, доброту, человечность. Она хочет остаться в «Тихой обители» навсегда, на этом маленьком островке живой жизни! И только разговор с доктором Эмметом заставляет ее решиться. Она уходит из клиники в мир, неся людям добро и сострадание.

Режиссёр:	Вячеслав Лисин
Автор:	Джон Патрик
Продолжительность спектакля:	2 ч.

Programmübersicht:

Termin	Spielort	Stück
Fr. 15.6.2012 17:00 Uhr	E-Werk	**«Пугачев»** Theater „Brücken“ aus Erlangen
Fr. 15.6.2012 20:15 Uhr	E-Werk	**«Страсти по Чехову»** Musiktheater „Expressionen“ aus Dresden
Sa. 16.6.2012 11:00 Uhr	Kultursaal	**„Ich und Du“** Theater „ICH“ aus Bonn
Sa. 16.6.2012 14:00 Uhr	Kultursaal	**«Чехов и мы»** Theater „Master“ aus Hannover
Sa. 16.6.2012 19:00 Uhr	Kultursaal	**«Я жду тебя, любимый»** Theater „Russ-Art“ aus München
So. 17.6.2012 10:00 Uhr	Thomas-kirche	**«Эх, вдоль по Мюнхену»** Liedertheater aus München
So. 17.6.2012 13:30 Uhr	Thomas-kirche	**«Сёстры Джоконды»** Theater „Lesedrama“ aus Augsburg
So. 17.6.2012 17:00 Uhr	Thomas-kirche	**«Странная миссис Сэвидж»** Theater „Kulisse“ aus Düsseldorf

Deutsche Stückbeschreibungen finden Sie im Internet unter www.frankentipps.de, Stichwort „Theaterfestival Experiment“

Eintrittspreise:

Wahlabo (4 Stücke nach Wahl) 23,- / 19,-
Festival-Pass (alle Stücke) 46,- / 38,-
Preise für Einzelkarten entnehmen Sie bitte den Beschreibungen.

Spielorte:

Kultursaal, Gebbertstr. 1, 91052 Erlangen
Thomaskirche, Marienbaderstr. 11, 91058 Erlangen
E-Werk, Fuchsenwiese 1, 91054 Erlangen

Kartenvorverkauf:

Erlangen Ticket
Vorbestellungen/ Заказ билетов:
Tel. 09131-208103, tickets@theater-bruecken.de

Impressum:

Verband Russischer Theatergruppen Deutschlands e.V. und Brücken e.V.
Gebbertstr. 1
91054 Erlangen
info@bruecken-erlangen.de